

F TRACTEL S.A.S.

RN 19 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T : 33 3 25 21 07 00 – Fax : 33 3 25 21 07 11
N° de siret : 422 197 962 000 26
Code APE 292 D

L SECALT S.A.

3, Rue du Fort Dumoulin – B.P. 1113
L-1011 LUXEMBOURG
T : 352 43 42 42 1 – Fax : 352 43 42 42 200

D GREIFZUG GmbH

Scheidt bachstrasse 19-21
Postfach 200440
D-51434 BERGISCH-GLADBACH
T : 49 2202 10 04 0 – Fax : 49 2202 10 04 70

GB TRACTEL UK Ltd

Old Lane, Halfway
SHEFFIELD S20 3GA
T : 44 114 248 22 66 – Fax : 44 114 247 33 50

E TRACTEL IBÉRICA S.A.

Carretera del medio 265
E-08907 L'HOSPITALET (Barcelona)
T : 34 93 335 11 00 – Fax : 34 93 336 39 16

I TRACTEL ITALIANA S.p.A.

Viale Europa 50
I-20093 Cologno Monzese (MI)
T : 39 2 254 47 86 – Fax : 39 2 254 71 39

NL TRACTEL BENELUX B.V.

Paardeweide 38
NL-4824 EH BREDA
T : 31 76 54 35 135 – Fax : 31 76 54 35 136

P LUSOTRACTEL LDA

Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouce
P-2775 PAREDE
T : 351 21 444 20 50 – Fax : 351 21 445 19 24

BR CIDAM

Estrada da Pavuna, 4276
CEP 20766 721 Inhauma
Rio de Janeiro – RJ
T : 55 21 899 4942 – Fax : 55 21 594 3862

CA TRACTEL LTD

1615 Warden Avenue Scarborough
Ontario M1R 2TR
T : 1 416 298 88 22 – Fax : 1 416 298 10 53

CN SECALT REPRESENTATIVE OFFICE

Room 1502, Zhongyue – Building
225 Fujian Zhonglu
20001 SHANGHAI CHINA
T : 86 21 6322 5570 – Fax : 86 21 5353 0982

IN TRACTEL INTERNATIONAL LIAISON OFFICE

A-1 Uma Shanthi Residency
25, Habibulla Road
T-Nagar, Chennai 600 017
TAMILNADU INDIA
T & Fax : 91 44 821 3522

SGP TRACTEL SINGAPORE Pte

50 Woodlands Industrial Parc E
Singapore 75 78 24
T : 65 757 3113 – Fax : 65 757 3003

UAE TRACTEL MIDDLE EAST

P.O. Box 25768
DUBAI
UNITED ARAB EMIRATES
T : 971 4 3430 703 – Fax : 971 4 3430 712

USA TRACTEL Inc

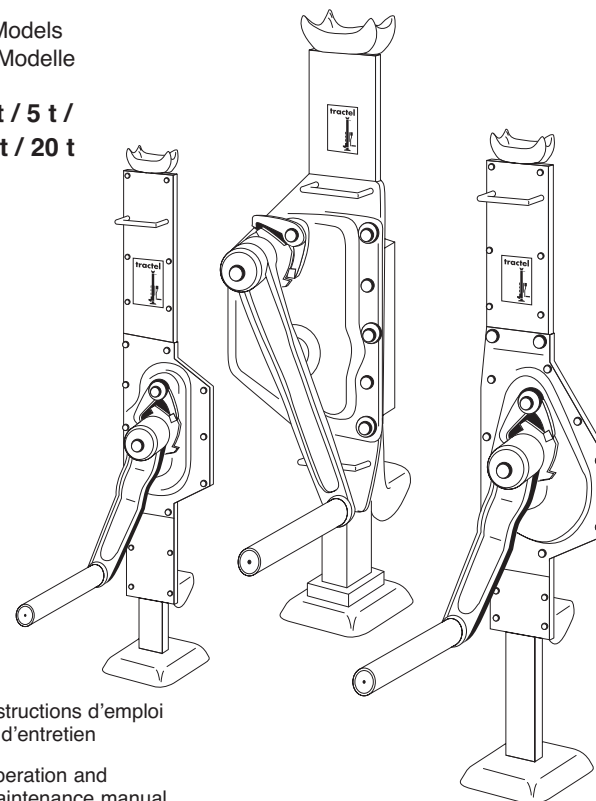
110, Shawmut Road
P.O. Box 188
Canton MA 02021
T : 1 781 401 32 88 – Fax : 1 781 826 36 42

top

**crics à crémaillère
mechanical jacks
dommekracht
Zahnstangenwinden**

Modèles / Models
Modellen / Modelle

**1,5 t / 3 t / 5 t /
10 t / 16 t / 20 t**



F Instructions d'emploi
et d'entretien

GB Operation and
maintenance manual

NL Handleiding voor
gebruik en onderhoud

D Gebrauchs- und
Wartungsanleitung

Français

English

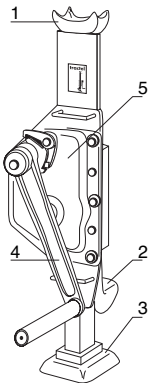
Nederlands

Deutsch

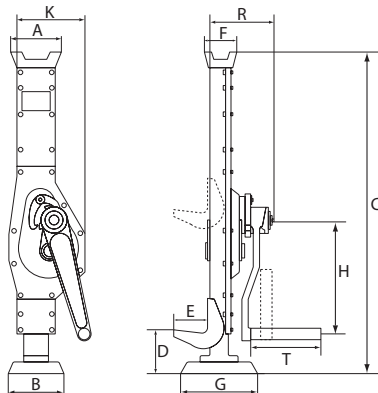


Specifications :

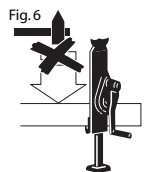
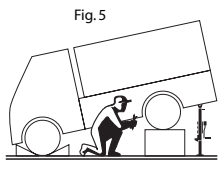
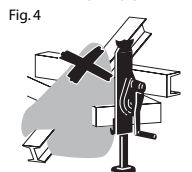
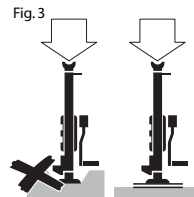
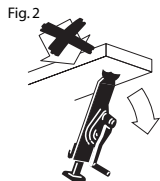
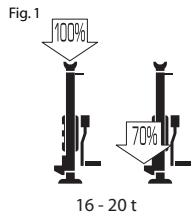
Technische gegevens :



1. Tête d'appui / Lifting head / steunpunt - kop/ Hebekopf
2. Patte d'appui / Lifting toe / Klauw/ Klaue
3. Support / Base plate / Voet / Fußplatte
4. Manivelle de manœuvre / Operating handle / Zwengel / Handkurbel
5. Réducteur crémaillère / Gearing / Huis / Getriebe



Modèles Models Modellen Modelle	C.M.U / W.L.L. Maximale last / W.L.L. WLL		Course de levage Lift Leva Hubweg	Effort sur manivelle Effort on handle Kracht go dezwengel Kurbelkraft	Poids Weight Gewicht Gewicht	Dimensions / Dimensions Groote van apparaat / Abmessungen											
	Sur tête On head Op de kop Auf Kopf	Sur patte On toe Op de klauw Auf Klaue				A	B	C mini min.	D mini min.	E	F	G	H	K	R	T	
	t		mm	daN		mm											
BT 1,5	1,5	1,5	300	30	18	81	100	600	70	55	46	110	225	147	119	113	
BT3	3	3	355	35	20	83	130	735	70	60	45	138	249	168	129	130	
BT 5	5	5	345	40	28	108	140	735	80	71	68	170	249	190	146	130	
BT 10	10	10	390	58	46	124	140	800	100	86	76	170	300	250	168	239	
BT 16	16	11	320	73	65	135	200	900	160	75	85	230	400	270	220	280	
BT 20	20	14	300	80	90	135	240	960	150	80	85	270	400	300	240	280	

[illegible]

1. PRÄSENTATION UND BESCHREIBUNG DES GERÄTS

Die Winde Modell BT ist eine Zahnstangenwinde mit Handkurbel.

Für die Modelle 16 und 20 t:

Die Tragfähigkeit der Winde steht zu 100% zur Verfügung, wenn die Last auf den Hebekopf wirkt, und zu 70%, wenn sie auf die Klaue wirkt (Abbildung 1).

2. GEBRAUCHSANLEITUNG

Die Auf- und Abbewegung der Winde wird durch das Drehen der Kurbel erreicht.

Die Kurbelbewegung kann in jeder beliebigen Position unterbrochen werden, ohne dass die Last unkontrollierte Bewegungen vollzieht.

Um den einwandfreien Betrieb des Bremsmechanismus zu gewährleisten darf kein Schmiermittel im Bereich der Kurbelachse eingefüllt werden.

3. ANWENDUNGSVERBOTE

- a) Jede Überlastung vermeiden und sicherstellen, dass die Last in keinem Fall bei Verwendung des Hebekopfs die auf dem Schild angegebene Tragfähigkeit und bei Verwendung der Klaue 70% der Tragfähigkeit überschreitet (nur Modelle 16 und 20 t).
- b) Niemals unter einer von einer Winde gehobenen Last arbeiten (Abb. 5).
- c) Niemals gegen die von einer Winde gehobene Last stoßen oder schlagen (Abb. 6).
- d) Niemals eine Last mit einer schräg stehenden Winde anheben (Abb. 2).
- e) Sicherstellen, dass der Untergrund an der Fußplatte der Winde fest genug zum Tragen der Last ist. Anderenfalls muss der Untergrund verfestigt werden. Jede in diesem Zusammenhang durchgeführte Konstruktion muss von einem kompetenten Techniker geprüft werden (Abb. 3).
- f) Die Winde niemals zum Heben von Lasten verwenden, die sich verformen können oder deren Teile nicht fest miteinander verbunden sind (Abb. 4).
- g) Niemals eine verrostete oder verformte Winde verwenden.

- h) Die gehobene Last niemals unbeaufsichtigt lassen.
- i) Beim Heben oder Senken unbedingt darauf achten, dass der Benutzer stets außerhalb der Reichweite der möglicherweise herunterfallenden Last ist.

4. PRÜFUNGEN VOR DER BENUTZUNG

- a) Sicherstellen, dass die zu hebende oder zu bewegende Last nicht die maximale Tragfähigkeit der Winde übersteigt.
- b) Sicherstellen, dass kein Teil der Winde korrodiert, verformt oder beschädigt ist. Jede Winde ausmustern, die solche Schäden aufweist.
- c) Ohne Last prüfen, dass sich die Kurbel auf dem gesamten Hubweg der Winde gleichmäßig und ruckfrei drehen lässt.

5. WARTUNG

- a) Den Zustand der Winde und ihrer Mechanik wenigstens einmal jährlich von einem zugelassenen TRACTEL-Reparateur prüfen lassen.
- b) Die Prüfung muss bei intensiver Benutzung oder bei Benutzung in besonders staubiger oder chemisch aggressiver Atmosphäre häufiger erfolgen.
- c) Die einwandfreie Schmierung von Zahnstange und Gleitführung sicherstellen. Ein Schmierfett vom Typ TOTAL Multi EP1 oder Molydal Multi TP grade 1 verwenden.
- d) Niemals Schmiermittel (Fett, Öl oder Aerosol) in das Gehäuse der Kurbelachse einfüllen, dies könnte die Bremse unwirksam machen.
- e) Wenden Sie sich bei Zweifeln hinsichtlich des Zustands und der Funktionsfähigkeit des Geräts an Ihren Vertragshändler oder zugelassenen TRACTEL-Reparateur.

6. VORSCHRIFTSMÄSSIGE PRÜFUNGEN

Jedes Unternehmen, das einen CRIC TOP-Seilzug einer angestellten oder gleichgestellten Person anvertraut, muss die geltenden Arbeitsschutzbestimmungen einhalten.

In Frankreich müssen diese Geräte bei der Inbetriebnahme und anschließend in regelmäßigen Abständen geprüft werden (Erlass vom 9. Juni 1993).

F

SOMMAIRE

- Spécification
Consignes prioritaires
1. Présentation et description de l'appareil
 2. Instructions d'emploi
 3. Opérations interdites
 4. Vérifications avant utilisation
 5. Entretien
 6. Vérifications réglementaires

Afin d'assurer l'amélioration constante de ses produits, TRACTEL se réserve d'apporter toute modification jugée utile, aux matériels décrits dans la présente notice.

Les sociétés du groupe TRACTEL et leurs revendeurs agréés vous fourniront sur demande leur documentation concernant la gamme des autres produits TRACTEL : appareils de levage et de traction, matériel d'accès de chantier et de façade, dispositifs de sécurité, indicateurs de charge électroniques, accessoires tels que poulies, crochets, élingues, ancrage, etc...

Le réseau TRACTEL vous fournir un service d'après-vente et d'entretien périodique.

CONSIGNES PRIORITAIRES

- 1- **Avant d'utiliser l'appareil**, il est indispensable pour la sécurité d'emploi du matériel et son efficacité, de **prendre connaissance de la présente notice** et de se conformer à ses prescriptions. **Cette notice doit être conservée** à disposition de tout opérateur. Des exemplaires supplémentaires peuvent être fournis sur demande.
- 2- Le cric TOP permet d'effectuer des opérations nécessitant de garantir une grande sécurité. En conséquence, assurez-vous que toute personne à qui vous en confiez le maniement est apte à assumer les exigences de sécurité que comportent ces opérations.
- 3- Ne jamais utiliser un appareil qui n'est pas en bon état apparent. **Éliminer tout appareil présentant des déformations visibles.** Surveiller constamment l'état de l'appareil.
- 4- TRACTEL décline toute responsabilité pour les conséquences d'un démontage de l'appareil ou toute modification apportée hors de son contrôle. Spécialement en cas de remplacement de pièces d'origine par des pièces d'une autre provenance.
- 5- Les modèles d'appareils tels que décrits sur cette notice **ne doivent pas être utilisés pour le levage de personnes.**
- 6- Par ailleurs, ces mêmes modèles sont conçus pour un emploi manuel et **ne doivent pas être motorisés.**
- 7- Ne jamais appliquer à l'appareil une charge ou un effort supérieur à la charge maximale d'utilisation
- 8- Il faut toujours contrôler que la charge soit dans l'axe de l'appareil.
- 9- **IMPORTANT** : Si vous devez confier le matériel à un personnel salarié ou assimilé, conformez-vous à la réglementation du travail applicable (voir chapitre 6).

1. PRÉSENTATION ET DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Le cric modèle BT est un vérin mécanique manuel à crémaillère.

Pour les modèles 16 et 20 t :

La capacité du cric est maximale (100%) si elle est appliquée sur la partie supérieure et de 70% de la charge maximale d'utilisation si la charge est appliquée sur le pied (figure 1).

2. INSTRUCTIONS D'EMPLOI

Le mouvement du cric, en montée ou en descente, est obtenu en faisant tourner la manivelle.

L'opération de montée peut être interrompue dans n'importe quelle position de la manivelle sans que la charge subisse de mouvements incontrôlés.

Pour garantir l'efficacité du système de freinage ne pas introduire de lubrifiant au niveau de l'axe de la manivelle.

3. OPÉRATIONS INTERDITES

- a) Éviter les surcharges et contrôler que la charge n'excède jamais la charge maximale d'utilisation indiquée sur la plaque si l'application est faite sur la tête et 70% de la charge maximale d'utilisation sur la patte. (modèles 16 et 20 t uniquement)
- b) Ne jamais travailler sous une charge levée par un cric (fig. 5).
- c) Ne jamais heurter ou donner des chocs violents sur la charge soulevée par le cric (fig. 6).
- d) Ne jamais soulever une charge avec le cric en position inclinée (fig. 2).
- e) S'assurer qu'à la base du cric, le sol soit suffisamment ferme pour supporter la charge. Dans le cas contraire, il faut consolider l'appui. Tout montage nécessitant de telle intervention doit être contrôlé par un technicien compétent (fig. 3).
- f) Ne jamais utiliser le cric pour soulever des charges qui pourraient se déformer ou dont les différentes parties ne seraient pas fixées solidement entre elles (fig. 4).
- g) Ne jamais utiliser un cric rouillé ou présentant des déformations.
- h) Ne jamais laisser la charge soulevée sans surveillance.

- i) Durant les opérations de montée ou de descente, faire très attention de se tenir hors de portée d'une éventuelle chute de la charge.

4. VÉRIFICATIONS AVANT UTILISATION

- a) S'assurer que la charge à soulever ou à déplacer ne dépasse pas la capacité maximale d'utilisation du cric.
- b) Vérifier qu'aucune partie du cric ne soit corrodée, déformée ou cassée. Éliminer tout cric présentant de tels défauts.
- c) Vérifier, sans charge, que la manivelle tourne régulièrement et sans point dur, durant toute la course du cric.

5. ENTRETIEN

- a) Faire vérifier, au moins une fois par an, l'état du cric et de sa partie mécanique par un réparateur agréé TRACTEL.
- b) La vérification doit être effectuée plus souvent en cas d'utilisation intensive ou en cas d'utilisation en atmosphère particulièrement poussiéreuse ou chimiquement agressive.
- c) S'assurer du bon graissage de la crémaillère et du guide coulissant. Utiliser une graisse type TOTAL Multi EP1 ou Molydal Multi TP grade 1.
- d) Ne jamais introduire de lubrifiant, graisse ou huile ou aérosol, dans le carter de l'axe de la manivelle, qui pourrait rendre inefficace le frein.
- e) En cas de doute de l'état de conservation et l'efficacité de l'appareil, contacter votre revendeur ou un réparateur agréé TRACTEL.

6. VÉRIFICATIONS RÉGLEMENTAIRES

Toute entreprise confiant un appareil CRIC TOP à un personnel salarié ou assimilé doit appliquer la réglementation du travail concernant la sécurité.

En France, ces appareils doivent, dans ce cas, recevoir une vérification initiale avant mise en service et des vérifications périodiques (arrêté du 9 juin 1993).

D

INHALT

- Technische Daten
Allgemeine Warnhinweise
1. Präsentation und Beschreibung des Geräts
2. Gebrauchsanleitung
3. Anwendungsverbote
4. Prüfungen vor der Benutzung
5. Wartung
6. Vorschriftsmäßige Prüfungen

Im Rahmen der ständigen Verbesserung seiner Produkte behält sich TRACTEL Änderungen aller Art an den in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen vor.

Die Firmen der TRACTEL-Gruppe und ihre Vertragshändler liefern Ihnen auf Anfrage die Dokumentation über die gesamte TRACTEL-Produktreihe: Hebezeuge und Zugmittel, vorübergehende und permanente Zugangstechnik, Sicherheitsvorrichtungen, elektronische Lastanzeiger, Zubehöre wie Flaschen, Haken, Schlingen, Anker, usw.

Das TRACTEL-Netz bietet Ihnen einen Kundendienst und eine regelmäßige Wartung an.

ALLGEMEINE WARNHINWEISE

1. **Vor der Benutzung des Seilzugs** müssen Sie zur Gewährleistung der Betriebssicherheit und einer optimalen Effizienz der Ausrüstung unbedingt die vorliegende Anleitung zur Kenntnis nehmen und die darin enthaltenen Vorschriften einhalten. **Die vorliegende Anleitung muss allen Benutzern** zur Verfügung gestellt werden. Auf Anfrage sind zusätzliche Exemplare erhältlich.
- 2- Die TOP-Winde erlaubt die Durchführung von Maßnahmen, die die Garantie einer hohen Sicherheit verlangen. Entsprechend müssen alle Personen, die Sie mit der Handhabung beauftragen, in der Lage sein, die für diese Maßnahmen geltenden Sicherheitsvorschriften einzuhalten.
- 3- Niemals ein Gerät verwenden, das sichtbar nicht in einwandfreiem Zustand ist. **Alle Geräte mit sichtbaren Verformungen ausmustern.** Ständig den Zustand des Geräts überwachen.
- 4- TRACTEL lehnt jede Haftung für die Folgen einer Demontage des Geräts oder jeder Änderung außerhalb seiner Kontrolle ab. Insbesondere beim Ersatz von Originalteilen durch Teile anderer Herkunft.
- 5- Die in dieser Anleitung beschriebenen Gerätemodelle **dürfen nicht für den Personentransport verwendet werden.**
- 6- Außerdem sind diese Modelle für einen Handbetrieb konzipiert und **dürfen nicht motorisiert werden.**
7. Das Gerät niemals einer Last oder Beanspruchung aussetzen, die über der Tragfähigkeit liegt.
- 8- Stets sicherstellen, dass die Last mit dem Gerät fluchtet.
9. **WICHTIG:** Wenn Sie diese Ausrüstung einer angestellten oder gleichgestellten Person anvertrauen müssen, müssen Sie die geltenden Arbeitsschutzbestimmungen einhalten.

1. BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT

De dommekracht model BT is een mechanische vijzel met tandheugel die handmatig bediend moet worden.

Voor modellen 16 en 20 t :

De capaciteit van de dommekracht is maximaal (100%) wanneer deze wordt toegepast op het bovenste gedeelte en bedraagt 70% van de maximale last wanneer de last op de klauw rust (figuur 1).

2. BEDIENING

U kunt de dommekracht omhoog of omlaag bewegen door aan de zwengel te draaien.

U kunt het omhoog bewegen van de dommekracht onderbreken in alle posities van de zwengel zonder dat dit met een ruk gepaard gaat.

Om ervoor te zorgen dat het remsysteem goed blijft werken, mag er geen smeermiddel worden aangebracht op de as van de zwengel.

3. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- De dommekracht mag niet overbelast worden: Controleer telkens of de last niet groter is dan de maximale last die op het plaatje staat aangegeven wanneer de belasting wordt uitgeoefend op de kop en 70% van de maximale last wanneer deze op de klauw. (alleen modellen 16 en 20 t)
- Werk nooit onder een last die door een dommekracht omhoog wordt gehesen (fig.5)
- Stoot nooit tegen of sla nooit op de last op de dommekracht (fig. 6).
- Hef nooit een last met de dommekracht als deze schuin staat (fig. 2).
- Let erop dat de ondergrond van de dommekracht, de grond, stevig genoeg is om de last te kunnen dragen. Is de ondergrond niet stevig genoeg, leg er dan een versteviging onder. Dit moet altijd worden gedaan door een bevoegde technicus (fig. 3).
- Gebruik de dommekracht nooit voor het omhoogbrengen van lasten die zouden kunnen vervormen of waarvan de verschillende onderdelen niet stevig aan elkaar vast zitten (fig. 4).

g) Gebruik nooit een verroeste dommekracht of een dommekracht die vervormd is.

h) Laat de omhooggebrachte last nooit onbeheerd achter.

i) Blijf bij het omhoog of omlaag bewegen van lasten op enige afstand voor het geval de last valt.

4. CONTROLES VOOR GEBRUIK

a) Controleer of de last die opgehesen of verplaatst moet worden niet de maximale capaciteit van de dommekracht overschrijdt.

b) Controleer of geen enkel deel van de dommekracht is verroest, beschadigd of gebroken. Gebruik geen dommekracht met dergelijke gebreken.

c) Controleer zonder last of de zwengel bij het gebruiken van de dommekracht gelijkmatig en soepel draait.

5. ONDERHOUD

a) Laat ten minste een keer per jaar de dommekracht en het mechanische gedeelte controleren door een door TRACTEL erkende reparateur.

b) Voer deze controle vaker uit bij intensief gebruik of bij gebruik in een uiterst stoffige omgeving of in een omgeving waarin gewerkt wordt met bijtende stoffen.

c) Controleer of de tand-heugel en de geleider goed gesmeerd zijn. Gebruik een smeermiddel van het type TOTAL Multi EP1 of Molydal Multi TP grade 1.

d) Breng nooit een smeermiddel, vet, olie of spray aan in de behuizing van de as van de zwengel. Dit kan negatieve gevolgen hebben voor de remmen.

e) Neem bij twijfel over de staat en de werking van het apparaat contact op met uw leverancier of met een door TRACTEL erkende reparateur.

6. VERPLICHTTE CONTROLES

Ondernemingen die de Top toevertrouwen aan een werknemer of aan een persoon met een gelijkwaardige status, moeten de regels op het gebied van arbeidsomstandigheden en veiligheid in acht nemen.

CONTENTS

Technical data
General warning

- Description of equipment
- Operating instructions
- Forbidden operations
- Checks before use
- Maintenance instructions
- Health and safety at work

Always concerned to improve the quality of its products, the TRACTEL Group reserves the right to modify the specifications of the equipment described in this manual.

The companies of the TRACTEL Group and their agents or distributors will supply on request descriptive documentation on the full range of TRACTEL products : lifting and pulling machines, permanent and temporary access equipment, safety devices, electronic load indicators, accessories such as pulley blocks, hooks, slings, ground anchors, etc.

The TRACTEL network is able to supply an after-sales and regular maintenance service.

TECHNICAL DATA

- Before using the machine**, it is essential for the safe and correct operation of the equipment **that this manual be read and fully understood** and that all the instructions be followed. **This manual should be made** available to every operator. Extra copies of this manual will be supplied on request.
- The TOP jack allows the operator to carry out work with complete safety. Ensure that the jack is only handed over for use or rigging to an operator who is trained to operate it in a responsible manner.
- Never use a jack which is not in good working condition. **Replace any jack which is visibly damaged**. A continuous monitoring of the condition of the jack is an important safety consideration.
- The manufacturer declines any responsibility for the consequences of dismantling or altering the jack by any unauthorised person. Specially excluded is the replacement of original parts by parts of another manufacturer.
- The models covered by this manual **must not be used under any circumstances for lifting people**.
- Moreover, these models are designed for manual operation and **must not be motorised**.
- Never apply or attempt to apply to the head of the jack a load or effort greater than the working load limit.
- Ensure that the load is always correctly aligned with the jack.
- IMPORTANT** : If the equipment described in this manual is supplied to an employed person, check and ensure that you meet your obligations with respect to inspection and tests before operation (See section 6).

1. DESCRIPTION OF EQUIPMENT

The model BT TOP jack is a manually operated mechanical jack.

On models 16 and 20 t :

The maximum capacity of the jack is 100 % of working load limit when applied to the lifting head and 70 % of the working load limit when applied to the lifting toe (See Fig. 1).

2. OPERATING INSTRUCTIONS

To use the jack, turn the operating handle.

The action of the operating handle may be stopped at any time. The load is held firmly.

To ensure that the brake operates correctly do not apply any lubricant through the operating handle axle.

3. WARNINGS AGAINST HAZARDOUS OPERATIONS

- a) Avoid overloads. Check that the load never exceeds the working load limit indicated on the label when using the lifting head and 70 % of the working load limit when using the lifting toe. (Models 16 and 20 t only).
- b) Never work or position yourself under a load lifted by a jack. The load shall be correctly secured and balanced by wedges the resistance of which has been calculated to maintain the load in position. (fig. 5)
- c) Never knock or bang against a load lifted by a jack (fig. 6).
- d) Never lift a load with the jack in an inclined position (fig. 2).
- e) Ensure that at the base of the jack, the ground is sufficiently firm to support the load. If not, strengthening arrangements should be made. Any arrangements where strengtheners are used should be checked by a competent person (fig. 3).
- f) Never use the jack to lift loads that could give way or of which the various parts are not firmly locked together (fig. 4).
- g) Never use a rusty or damaged jack.
- h) Never leave a load lifted by a jack unattended.
- i) During any lifting or lowering operation, take great care to ensure that the user is out of range should the load fall.

4. CHECKS BEFORE USE

- a) Ensure that the load to be lifted or moved does not exceed the maximum working load of the jack.
- b) Check that no part of the jack is corroded, damaged or broken. Replace any jack showing any of these signs.
- c) Without any load on the jack, check that the operating handle turns freely and does not catch at any point, over the full lifting range of the jack.

5. MAINTENANCE INSTRUCTIONS

- a) At least annually, the mechanical and general condition of the jack should be checked by an approved TRACTEL repairer.
- b) Where the jack is subject to a high rate of usage or used in conditions which are particularly dusty or subject to the effects of corrosive chemicals, the jack should be checked more often.
- c) Ensure that the gearing and sliding guide are well lubricated. Use TOTAL multi EP 1 or Molydal Multi TP grade 1 lubrication.
- d) Never apply a lubricant, grease or oil or aerosol, through the side case at the point of the operating handle axle, which could adversely affect the correct operation of the brake.
- e) In case of doubt about the condition or efficiency of the jack, contact your dealer or approved TRACTEL repairer.

6. HEALTH AND SAFETY AT WORK

It is the responsibility of every company to ensure that its employees have been fully and properly trained in the safe operation of the equipment.

INHOUDSOPGAVE

- Technische gegevens
Algemene waarschuwingen
1. Beschrijving van het apparaat
2. Gebruiksaanwijzing
3. Veiligheidsvoorschriften
4. Controles voor gebruik
5. Onderhoud
6. Verplichte controles

Ten behoeve van een voortdurende verbetering van haar producten behoudt TRACTEL zich het recht voor alle wijzigingen die ze nuttig acht aan te brengen aan de uitrusting die beschreven wordt in deze handleiding.

Op aanvraag leveren de ondernemingen die deel uitmaken van de TRACTEL Groep en de erkende dealers u de documentatie over alle andere producten van TRACTEL : hijs- en trekwerktuigen, tijdelijke en vaste gevelonderhoudsinstallaties, veiligheidsvoorzieningen, elektronische lastaanwijzers, toebehoren als katrollen, haken, hijsstroppen, grondankers, etc...

De TRACTEL groep beschikt over een servicenetwerk en verzorgt periodieke onderhoudsbeurten.

ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- 1- **Voor een veilig en efficiënt gebruik van de uitrusting is het absoluut noodzakelijk deze handleiding te lezen alvorens het apparaat te gebruiken en ook alle richtlijnen in acht te nemen. Bewaar deze handleiding op een plaats die voor alle gebruikers toegankelijk is. Op aanvraag kunnen extra exemplaren van dit document worden toegestuurd.**
- 2- Met de TOP-dommekracht kan werk worden uitgevoerd waarbij veiligheid een zeer voorname rol speelt. Zorg er dus voor dat iedere persoon aan wie u het apparaat toevertrouwt, in staat is om aan de veiligheidseisen te voldoen die aan dit werk worden gesteld.
- 3- Gebruik in geen geval een apparaat dat zichtbaar in slechte staat verkeert. Gebruik geen apparaten die zichtbaar beschadigd zijn. Houd de staat van het apparaat continu in de gaten.
- 4- TRACTEL aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor de gevolgen van demontage of veranderingen aan het apparaat die buiten TRACTEL om hebben plaatsgevonden. Dit geldt in het bijzonder wanneer er originele onderdelen zijn vervangen door niet-originele onderdelen.
- 5- De in deze handleiding beschreven modellen van apparaten mogen niet worden gebruikt voor het omhoogbrengen van personen.
- 6- Overigens zijn deze modellen ontworpen voor handmatig gebruik en mogen niet worden uitgerust met een motor.
- 7- Gebruik het apparaat niet bij een last of een kracht groter dan de maximale.
- 8- Controleer altijd of de last evenwijdig loopt aan het apparaat.
- 9- **BELANGRIJK :** Indien het product wordt toevertrouwd aan een werknemer of aan iemand met een gelijkwaardige status, dient men zich te houden aan de geldende regels inzake arbeidsomstandigheden (zie hoofdstuk 6).